



ASAMBLEA — 40º PERÍODO DE SESIONES

COMISIÓN TÉCNICA

Cuestión 30: Otros asuntos que habrá de considerar la Comisión Técnica

PROPUESTA PARA QUE UN GRUPO DE EXPERTOS REANUDE EL TRABAJO PARA ESTABLECER LOS REQUISITOS SOBRE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN INGLÉS EN FORMA ESCRITA Y HABLADA PARA LAS TRIPULACIONES DE VUELO Y EL PERSONAL TÉCNICO

(Nota presentada por la Federación de Rusia)

RESUMEN

En esta nota de estudio figura una breve descripción del problema que enfrentan los Estados en los que no se habla el inglés, por al nivel insuficiente de conocimiento del inglés por la tripulación de vuelo y el personal técnico que presta servicio en las aeronaves. A este respecto, en la nota se propone que se evalúe el riesgo para la seguridad operacional de la aviación por la falta de normas y métodos recomendados de la OACI sobre del nivel necesario de conocimientos de inglés escrito y hablado del personal aeronáutico y que se tome una decisión sobre la necesidad de incluir esta cuestión en el programa de trabajo de la OACI.

Decisión de la Asamblea: Se invita a la Asamblea a:

- tomar una decisión acerca de desarrollar requisitos adicionales con respecto a la competencia lingüística en inglés escrito para los pilotos de aeronaves y el personal técnico;
- reanudar el trabajo del Grupo de estudio sobre requisitos de conocimiento básico del inglés (PRICESG) a fin de determinar los requisitos de conocimientos de inglés escrito de las tripulaciones de vuelo y el personal técnico, incluyendo la redacción de una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, Anexo 1: *Licencias al personal*, relativa a los SARPS que establezcan requisitos sobre el nivel de competencia lingüística en inglés escrito para pilotos de aeronaves y personal técnico.

<i>Objetivos estratégicos:</i>	Esta nota de estudio se relaciona con el Objetivo estratégico de Seguridad operacional.
<i>Repercusiones financieras:</i>	Ninguna
<i>Referencias:</i>	Anexo 1 — <i>Licencias al personal</i> Anexo 8 — <i>Aeronavegabilidad</i> Anexo 19 — <i>Gestión de la seguridad operacional</i>

¹ La versión en ruso fue proporcionada por la Federación de Rusia.

1. INTRODUCCIÓN

1.1. Después de 2003 la OACI tomó varias medidas para ayudar a los Estados a implantar los requisitos sobre competencia lingüística. *Manual sobre la aplicación de los requisitos de la OACI en materia de competencia lingüística* (Doc 9835) y un folleto de formación denominado *Requirements for Language Proficiency. Classified speech examples compliant with ICAO language proficiency requirements* (Requisitos sobre competencia lingüística: Ejemplos calificados de lenguaje hablado que cumplen con los requisitos de competencia lingüística de la OACI). La Secretaría de la OACI realizó varios seminarios regionales y simposios sobre el idioma empleado en la aviación.

1.2. En uno de los seminarios celebrado en la región europea de la OACI, los representantes de los Estados de la zona oriental de la región formularon una pregunta sobre la necesidad de que los técnicos que realizan mantenimiento a las aeronaves fabricadas en el occidente tengan competencia lingüística en inglés técnico y escrito a fin de evitar confusiones con algunos requisitos técnicos y sutilezas del mantenimiento técnico, que podrían llevar a consecuencias indeseadas y peligrosas relacionadas con el funcionamiento de la aeronave.

1.3. Varios Estados respaldaron la pregunta, pero no se prosiguió con ello. En ese momento los Estados tenían un problema más importante con la implementación de los requisitos del idioma descritos en el párrafo 1.1, que exigía una movilización importante de recursos humanos y financieros.

2. ANÁLISIS

2.1. Si bien en el pasado no se procedió adecuadamente con respecto al problema, se reconoce la importancia del conocimiento del inglés escrito para que los miembros de la tripulación incorporen anotaciones en los libros de abordaje de las aeronaves y para que el personal técnico escriba notas de reparaciones, lo cual puede ser muy importante para garantizar el nivel adecuado de seguridad operacional.

2.2. En este momento, no existen requisitos internacionales con respecto a los niveles de competencia lingüística en inglés escrito para la tripulación de vuelo y el personal técnico. Sin embargo, su necesidad es evidente para que los Estados elaboren sus propios reglamentos y documentos normativos nacionales.

3. CONCLUSIÓN

3.1. Si bien, en el momento no existen requisitos internacionales con respecto al nivel de competencia lingüística en inglés escrito para las tripulaciones de vuelo y el personal técnico, a veces hay problemas con los registros de estado de la aeronave (y anotaciones sobre las reparaciones por efectuar) escritas en inglés y que requieren de medidas específicas de los Estados. Una de las razones de esta situación es que no existe una única evaluación de competencia lingüística del inglés escrito acordada por todos los Estados.

3.2. Teniendo en cuenta que las disposiciones actuales de la OACI con respecto a la competencia lingüística no abarcan cuestiones de competencia lingüística en inglés escrito para las tripulaciones y el personal técnico, proponemos que se brinde asistencia a los Estados para resolver los problemas que surjan. Se debería formar en la OACI un grupo de expertos encargado de definir los requisitos en materia de competencia lingüística en inglés escrito para las tripulaciones y el personal técnico.